



NORTHERN PROVINCE  
NOORDELIKE PROVINSIE  
XIFUNDZANKULU XA N'WALUNGU  
PROFENSE YA LEBOA  
VUNDU LA DEVHULA

*Lebanon Library*

# Provincial Gazette Provinsiale Koerant Gazete ya Xifundzankulu Kuranta ya Profense Gazethe ya Vundu

(Registered as a newspaper) • (As 'n nuusblad geregistreer)  
(Yi rhijistariwile tanihi Nyuziphepha)  
(E ngwadisitšwe bjalo ka Kuranta)  
(Yo redzhistariwa sa Nyusiphepha)

|                                                                                               |                                                                                                                     |                                                                                                             |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Selling price:<br>Verkoopprys:<br>Nxavo: } <b>R1,50</b><br>Thekišo:<br>Mutengo wa thengiso: } |                                                                                                                     | Other countries:<br>Buitelands: } <b>R1,95</b><br>Ematikweni mambe:<br>Naga tša kante:<br>Mañwe mashango: } |                                                                 |
| Vol. 6                                                                                        | <b>PIETERSBURG,</b><br>14 APRIL 1999<br>14 APRIL 1999<br>14 DZIVAMISOKO 1999<br>14 APORELE 1999<br>14 LAMBAMAI 1999 |                                                                                                             | <b>No. 421</b>                                                  |
| Extraordinary<br>Ku katsa na Tigazete to<br>Hlawuleka hinkwato                                | Go hlakantšhwa le Dikuranta <i>Dišele</i>                                                                           |                                                                                                             | Buitengewoon<br>Hu tshi katelwa na<br>Gazethe dza <i>Nyingo</i> |

---

## PROCLAMATION

---

### PROCLAMATION

*by the Premier  
of the  
Northern Province*

**No. 4, 1999**

**CALLING AND SETTING A DATE FOR AN ELECTION OF THE PROVINCIAL LEGISLATURE UNDER  
SECTION 108 (2) OF THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA, 1996**

Under section 108 (2) of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996 (Act No. 108 of 1996), read with section 18 of the Electoral Act, 1998 (Act No. 73 of 1998), I hereby, after consultation with the Electoral Commission, call an election for the Provincial Legislature and set **2 June 1999** as the voting day.

Given under my Hand at Pietersburg this Thirtieth day of March One thousand Nine hundred and Ninety-nine.

**N. A. RAMATLHODI**

Premier

By Order of the Premier-in-Executive Council:

**E. NONG**

Member of the Executive Council

---

---

## PROKLAMASIE

---

### PROKLAMASIE

*van die Premier  
van die  
Noordelike Provinsie*

**No. 4, 1999**

**UITSKRYF EN VASSTELLING VAN 'N DATUM VIR 'N VERKIESING VAN DIE PROVINSIALE WETGEWER KRAGTENS  
ARTIKEL 108 (2) VAN DIE GRONDWET VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA, 1996**

Kragtens artikel 108 (2) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996 (Wet No. 108 van 1996), geles met artikel 18 van die Kieswet, 1998 (Wet No. 73 van 1998), skryf ek hierby, na oorleg met die Verkiesingskommissie, 'n verkiesing van die provinsiale wetgewer uit en stel ek **2 Junie 1999** as stemdag vas.

Gegee onder my Hand te Pietersburg op hede die Dertigste dag van Maart Eenduisend Negehonderd Nege-en-negentig.

**N. A. RAMATLHODI**

Premier

Op las van die Premier-in-Uitvoerende Raad:

**E. NONG**

Lid van die Uitvoerende Raad

---

**XITIVISANAWU**

---

**XITIVISANAWU***hi Holobyenkulu wa Xifundzankulu xa N'Walungu***No. 4, 1999**

**XO RHAMBA NA KU VEKA SIKU RA NHLAWULO WA MFUMO WA MILAWU WA XIFUNDZANKULU XA N'WALUNGU  
EHANSI KA XIYENGE XA 108 (2) XA VUMBIWA RA RHIPHABLIKI RA AFRIKA-DZONGA, 1996**

Ehansi ka xiyenge xa 108 (2) xa vumbiwa ra Rhiphabliki ra Afrika-Dzonga, 1996 (Nawu wa 108 wa 1996) lowu wu hlai-waka swin'we na xiyenge xa 18 xa Nawu wa Nhlawulo, 1998 (Nawu wa 73 wa 1998), endzhaku ka ku tsundzuxana na Khomixini ya Nhlawulo, ndzi rhamba Nhlawulo wa Mfumo wa Milawu wa Xifundzankulu na ku veka siku ra ti 02 ta Khotavuxika tani hi siku ra ku vhotu.

Xi sayiniwile hi mina ePietersburg hi siku ra ti 30 Nyenyankulu ta lembe ra Gidi Madzana-kaye Makumekaye-kaye.

**N. A. RAMATLHODI**

Holobyenkulu

Hi Xileriso xa Holobyenkulu eka Huvonkulu:

**E. NONG**

Xirho xa Huvonkulu

---

**KGOELETŠO**

---

**KGOELETŠO***ka Tonakgolo ya Profense ya Leboa***Nomoro. 4, 1999**

**GO BITŠA LE GO BEA TŠATŠIKGWEDI YA KGETHO YA LEKGOTLAPE AMELAO LA PROFENSE KA FASE  
GA KAROLO 108 (2) YA MOLAOtheo WA REPHABLIKI YA AFRIKA BORWA, 1996**

Ka fase ga karolo 108 (2) ya Molaotheo wa Rephabliki ya Afrika Borwa, 1998 (Molao wa Nomoro 73 wa 1998), Nna, ka go rialo, morago ga go rešišana le Khomišene ya Dikgetho, ke bitra kgetho ya Lekgotlapeamelao la Profense le go bea **2 June 1999** bjalo ka letšatši la go bouta.

E saennwe ke nna go la Pietersburg ka letšatši la 30 Matšhe Sekete Makgolosenyane Masomesenyanenyanane.

**N. A. RAMATLHODI**

Tonakgolo

Ka Taelo ya Tonakgolo-ka go-Lekgotlaphethišo:

**E. NONG**

Leloko la Lekgotlaphethišo

**MULEVHO****MULEVHO***nga Premia wa Vundu la Devhula***No. 4, 1999**

**U DIVHADZA NA U VHEA DATUMU YA KHETHO DZA VHUSIMAMILAYO HA VUNDU FHASI HA KHETHEKANYO 108 (2) YA MULAYOTEWA WA RIPHABULIKI YA AFRIKA TSHIPEMBE, 1996**

Fhasi ha khethekanyo 108 (2) ya Mulayotewa wa Riphabuliki ya Afrika Tshipembe, 1996 (Mulayo No. 108 wa 1996), u tshi vhalwa na Khethekanyo 18 ya Mulayo wa Khetho, 1998 (Mulayo No. 73 wa 1998), apha nga murahu ha u kwamana na Khomishini ya Khetho, Ndi divhadza khetho u itela Vhusimamilayo ha Vundu na u vhea 2 Fulwi 1999 sa divha la u vouta.

Zwo sainiwa nga Nge, Pietersburg nga divha la 30 la Thafamuhwe Gidi-Ḑa-Ṭahetjahe..

**N. A. RAMATLHODI**

Premia

Nga Ndaela ya Premia e kha Khorotshitumbe:

**E. NONG**

Muraḑo wa Khorothsitumbe

**CONTENTS • INHOUD**

| No. |                                                                                                                                                  | Page No. | Gazette No. |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------|
|     | <b>PROCLAMATION • PROKLAMASIE</b>                                                                                                                |          |             |
| 4   | Constitution of the Republic of South Africa (108/1996): Calling and setting a date for an election of the provincial legislature.....           | 2        | 421         |
| 4   | Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika (108/1996): Uitskrif en vasstelling van 'n datum vir 'n verkiesing van die provinsiale wetgewer ..... | 2        | 421         |